

ABSTRACT

Fitri Nur Azizah, 1155030083: “The Lexical Relation in *Surah Ar-Rahman* in *The Nobel Quran* English translation by Muhammad Muhsin Khan and Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali”. An undergraduate Thesis, English Department, Faculty of Adab and Humanities, State Islamic University of Sunan Gunung Djati Bandung, Advisors; 1. Ika Yatmikasari, S.S., M.Pd; 2. Lili Awaludin, M.A.

Keywords: *The Novel Qur'an*, *Ar-Rahman*, lexical relation, semantic feature.

Surah Ar-Rahman is one of the surah in Holy Qur'an which explains how the God as the creator that created the earth and all of creatures. This matter looked from the lexical relation which located at the verses in Surah Ar-Rahman. Based on the background above, this research aims to answer the questions raised; 1) What are the types of lexical relation found in the Noble Quran Translation by Muhammad Muhsin Khan and Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali? 2) What are the relations between word to another in its lexical relation based on semantic feature analysis? In this research, the researcher used some theories related to the lexical relation to classify the data included the types of its lexical relation in the *Surah Ar-Rahman* in *The Nobel Qur'an* English translation by Muhammad Muhsin Khan and Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali. The researcher uses the qualitative descriptive as method to explain and describe the words which are included in the lexical relation used semantic analysis. In this research, the technique of collecting data is document study technique. The collected data's, are analyzed by using qualitative data analysis according to the theory from..., used three dictionaries such as, *Oxford Dictionary*, *Cambridge Dictionary*, and *Merriam-Webster Dictionary*. Based on this analysis, the researcher concluded that there are 15 data in Surah Ar-Rahman included to four types of lexical relation. The lexical relation is included to polysemy, synonymy, antonymy, and hyponymy. There are 10 data analyzed use semantic feature, while 5 data included as hyponymy does not analyzed, because hyponym use hierarchical relationship.

ABSTRAK

Fitri Nur Azizah, 1155030083: “The Lexical Relation in *Surah Ar-Rahman* in *The Nobel Quran* English translation by Muhammad Muhsin Khan and Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali”. Skripsi gelar sarjana humaniora, Sastra Inggris, Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Sunan Gunung Djati Bandung. Pembimbing; 1. Ika Yatmikasari, S.S., M.Pd; 2. Lili Awaludin, M.A.

Kata Kunci: *The Novel Qur'an*, *Ar-rahman*, relasi makna, fitur semantik.

Surah Ar-Rahman merupakan salah satu Surah dalam Al-Qur'an yang menceritakan bagaimana Tuhan sebagai pencipta yang menciptakan bumi dan seluruh makhluk-Nya. Hal ini dapat terlihat dari hubungan lexical yang terdapat pada ayat-ayat dalam Surah Ar-Rahman. Berdasarkan latar belakang diatas, penelitian ini bertujuan untuk menjawab pertanyaan-pertanyaan yang diangkat: 1) Apa saja tipe hubungan lexical yang ditemukan di dalam The Nobel Qur'an terjemahan bahasa Inggris oleh Muhammad Muhsin Khan and Muhammad Taqi-ud Din al-Hilali? 2) Bagaimana hubungan antara satu kata dengan kata lainnya dalam hubungan lexical itu sendiri berdasarkan fitur semantik? Dalam penelitian ini, penulis menggunakan beberapa teori lexical relation untuk mengetahui tipe lexical relation dari kata-kata yang terdapat pada Surah Ar-Rahman dalam The Nobel Qur'an by Muhsin Khan and Muhammad Taqi-ud Din al-Hilali. Peneliti menggunakan metode deskriptif untuk menerangkan tentang hubungan makna lexical dari kata yang termasuk ke dalam lexical relation menggunakan analisis semantic. Adapun teknik pengumpulan data pada penelitian ini menggunakan teknik studi dokumentasi. Data-data yang telah terkumpul, dianalisis dengan menggunakan teknik analisis data kualitatif berdasarkan teori Sugiyono dengan menggunakan tiga kamus seperti Oxford, Merriam-Webster, dan Cambridge dictionary. Berdasarkan hasil analisis, penulis menyimpulkan bahwa terdapat 15 data dalam Surah Ar-Rahman yang termasuk ke dalam empat tipe hubungan makna kata diantaranya, polisemi, sinonimi, antonim, dan hiponim. Terdapat 10 data yang telah dianalisis hubungan makna katanya menggunakan fitur semantic, sedangkan 5 data lainnya yang termasuk ke dalam hiponim, tidak di analisis menggunakan fitur semantic analisis, karena memiliki tatanan hirarki.